



**Porozumienie między
Województwem Dolnośląskim a Prowincją Gyeonggi
o współpracy międzyregionalnej**



Województwo Dolnośląskie (Rzeczpospolita Polska) reprezentowane przez:
Andrzeja Jarocho, Przewodniczącego Sejmiku Województwa Dolnośląskiego
oraz

Prowincja Gyeonggi (Republika Korei) reprezentowana przez:
Kim Dong-yeon'a, Gubernatora Prowincji Gyeonggi

zwane dalej Sygnatariuszami,

chcąc działać na rzecz promowania i umocnienia stosunków przyjaźni oraz współpracy między społecznościami obu Sygnatariuszy jak również uwzględniając, że celem współpracy międzyregionalnej jest obustronny włączający rozwój społeczno-gospodarczy regionów poprzez zacieśnienie wzajemnych więzów na szczeblu władz lokalnych, organizacji społecznych i przedsiębiorstw, wspólnie dążąc do rozwoju współpracy, stosownie do posiadanych kompetencji, w poszanowaniu prawa wewnętrznego i międzynarodowego, umożliwiając wymianę wzajemnych doświadczeń, uznając, że współpraca międzyregionalna stanowi niezmiernie ważny element stosunków polsko-koreańskich, postanawiają co następuje:

Artykuł 1

Sygnatariusze dążąc do przyszłego zawarcia umowy o partnerstwie regionów, będą współpracować oraz popierać dwustronną wymianę doświadczeń i wiedzy w oparciu o wzajemnie uczenie się oraz przygotowywać i realizować wspólne projekty w następujących obszarach w ramach działania swoich regionów:

- współpraca gospodarcza i wymiana handlowa oraz wzajemny rozwój rynków pracy,
- ochrona środowiska i produkcja zdrowej żywności w dobie zmian klimatycznych,
- edukacja i szkolnictwo zawodowe i wyższe,
- kultura i współpraca pomiędzy instytucjami kultury,
- turystyka i wzajemna promocja regionów,

Sygnatariusze będą działać na rzecz promowania, budowania i zacieśniania kontaktów między ośrodkami badawczo-rozwojowymi i oraz centrami transferu wiedzy i technologii. Zakres współpracy może być poszerzony o nowe dziedziny, jeżeli Sygnatariusze będą tym zainteresowani.

Artykuł 2

Podstawą współpracy będą głównie bezpośrednie kontakty samorządów obu Sygnatariuszy, organizacji gospodarczych i biznesowych, firm produkcyjnych, handlowych i usługowych, a także centrów naukowo – badawczych, instytucji naukowych i oświatowych, które w miarę swoich potrzeb i możliwości będą promować, organizować i finansować tę współpracę.

Artykuł 3

W celu ułatwienia rozwoju współpracy gospodarczej i naukowej, Sygnatariusze będą inicjować, koordynować i stwarzać warunki do realizacji konkretnych projektów ekonomicznych i naukowo – badawczych w obszarach, o których mowa w artykule 1. Będą się one odbywały na wspólnie uzgodnionych zasadach i w poszanowaniu prawa wewnętrznego i międzynarodowego.

Artykuł 4

Współpraca odbywać się będzie zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym każdego z Sygnatariuszy.

Artykuł 5

Kwestie sporne związane z interpretacją i stosowaniem postanowień niniejszego porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji i rozmów Sygnatariuszy.

Artykuł 6

Niniejsze porozumienie nie ogranicza współpracy z innymi regionami, ani autonomii Sygnatariuszy.

Artykuł 7

Porozumienie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Artykuł 8

Niniejsze porozumienie zostaje zawarte na okres pięciu lat. Ulega ono automatycznemu przedłużeniu na dalsze pięcioletnie okresy, jeśli żaden z Sygnatariuszy nie wypowie go w formie pisemnej na trzy miesiące przed upływem okresu obowiązywania.

Niniejsze porozumienie sporządzono w dwóch jednobrzmiących wersjach w języku polskim i języku koreańskim.

Seul, dnia 06.11.2023 r.

W imieniu
Województwa Dolnośląskiego



Przewodniczący Sejmiku Województwa Dolnośląskiego

Andrzej Jarocho

W imieniu
Prowincji Gyeonggi



Gubertantor Prowincji Gyeonggi

Kim Dong-yeon'a

[ZAŁĄCZNIK]

Angielska wersja niniejszego Protokołu ustaleń została przygotowana i podpisana w celu ułatwienia porozumienia pomiędzy Stronami.